

Porównanie tłumaczeń Objawienie 6:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I królowie ziemi i dostojnicy i bogaci i trybuni i potężni i każdy niewolnik i każdy wolny ukryli siebie samych w jaskiniach i w skałach gór
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A królowie ziemi* i dygnitarze, chiliarchowie, zamożni i wpływowi, każdy niewolnik i wolny ukryli się w jaskiniach i w górskich skałach,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I królowie ziemi i wielmoże i tysiącznicy i bogaci i silni i każdy niewolnik i wolny ukryli się do jaskiń i w skały gór.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I królowie ziemi i dostojnicy i bogaci i trybuni i potężni i każdy niewolnik i każdy wolny ukryli siebie samych w jaskiniach i w skałach gór
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Królowie ziemi oraz dygnitarze, wodzowie, zamożni i wpływowi, każdy niewolnik oraz człowiek wolny, ukryci w grotach i rozpadlinach,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A królowie ziemscy i możnowładcy, i bogacze, i wodzowie, i mocarze, i każdy niewolnik, i każdy wolny ukryli się w jaskiniach i skałach górskich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A królowie ziemi i książęta, i bogacze, i hetmani, i mocarze, i każdy niewolnik, i każdy wolny pokryli się w jaskinie i w skały gór,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A królowie ziemie i książęta, i tysiącznicy, i bogaci, i mocarze, i każdy niewolnik, i wolny pokryli się w jamy i w skały gór
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A królowie ziemscy, wielmoże i wodzowie, bogacze i możni, i każdy niewolnik oraz wolny ukryli się w jaskiniach i górskich skałach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wszyscy królowie ziemi i możnowładcy, i wodzowie, i bogacze, i mocarze, i wszyscy niewolnicy, i wolni ukryli się w jaskiniach i w skałach górskich,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ziemscy królowie i wielmoże, i wodzowie, i bogacze, i mocarze, i każdy niewolnik, i wolny ukryli się w jaskiniach i w górskich skałach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Królowie ziemi, możnowładcy, dowódcy wojska, bogacze i zamożni, wszyscy niewolnicy i wolni ukryli się w jaskiniach i grotach górskich
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Królowie tej ziemi, i dostojnicy, i wodzowie, i bogaci, i możni, i każdy niewolnik, i wolny ukryli się w lochach i w górach wśród skał
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Królowie i władcy świata, dowódcy wojskowi, bogacze, mocarze, wszyscy niewolnicy i ludzie wolni poukrywali się w jaskiniach i rozpadlinach skalnych

1) <x>230 2:10-12</x>; <x>290 24:21</x>

2) <x>290 2:10</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A królowie ziemscy, wielmoże i wodzowie, bogacze i możni, i każdy niewolnik, i wolny, ukryli się w jaskiniach i w skalistych górach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I земні цари, і вельможі, і багатії, і тисяцькі, і сильні, і кожний раб, і [кожний] вільний сховалися в печерах та в гірських ущелинах,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś królowie ziemi, wielcy panowie i bogaci, dowódcy wojskowi i gwałtownicy, każdy niewolnik i wolny, ukryli się do jaskiń oraz na skały gór.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy królowie ziemi, władcy, generałowie, bogaci i potężni - tak jest, każdy, czy niewolnik, czy wolny - skryli się w jaskiniach i wśród skał w górach
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A królowie ziemi i najznamienitsze osobistości, i dowódcy wojskowi, i bogaci, i silni, i każdy niewolnik, i każdy wolny ukryli się w jaskiniach i w skalnych masywach gór.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przywódcy i władcy świata, wybitni dowódcy, najbogatsi i najbardziej wpływowi ludzie—wszyscy oni, razem z niewolnikami, poukrywali się w jaskiniach i grotach,